

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2021/30984]

17 MARS 2021. — Arrêté ministériel relatif aux délégations de pouvoir du Ministre de l'Intérieur à certaines autorités de la police fédérale en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière de réalisation de dépenses diverses et des recettes. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 6 avril 2021, deuxième édition, acte n° 2021/40989, Page 31416, dans le texte néerlandais, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

- à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, fin de la sixième ligne, il faut lire, "Financiën" au lieu de "Fnanciën" ;

- à l'art. 2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, au milieu de la dernière ligne, il faut lire "directiecomité" au lieu de "direché comité".

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2021/30984]

17 MAART 2021. — Ministerieel besluit betreffende het overdragen van bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken aan bepaalde overheden van de federale politie inzake de plaatsing en de uitvoering van overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten en inzake het doen van diverse uitgaven en van ontvangsten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 april 2021, tweede editie, akte nr. 2021/40989, Pagina 31416, in de Nederlandse tekst, moeten de volgende correcties worden aangebracht:

- in artikel 1, 12°, einde van de zesde lijn, dient gelezen te worden "Financiën" in plaats van "Fnanciën";

- in art. 2, § 2, eerste lid, midden van de laatste lijn, dient gelezen te worden "directiecomité" in plaats van "direché comité".

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2021/41251]

3 OCTOBRE 2019. — Arrêté royal adaptant la terminologie dans les codes fiscaux et dans l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 à celle du Code de droit économique. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 3 à 12 de l'arrêté royal du 3 octobre 2019 adaptant la terminologie dans les codes fiscaux et dans l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 à celle du Code de droit économique (*Moniteur belge* du 30 octobre 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2021/41251]

3 OKTOBER 2019. — Koninklijk besluit tot aanpassing van de terminologie in de fiscale wetboeken en in het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 aan deze in het Wetboek van economisch recht. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 3 tot 12 van het koninklijk besluit van 3 oktober 2019 tot aanpassing van de terminologie in de fiscale wetboeken en in het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 aan deze in het Wetboek van economisch recht (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2021/41251]

3. OKTOBER 2019 — Königlicher Erlass zur Anpassung der Terminologie in den Steuergesetzbüchern und im Königlichen Erlass zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 an die Terminologie des Wirtschaftsgesetzbuches — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 3 bis 12 des Königlichen Erlasses vom 3. Oktober 2019 zur Anpassung der Terminologie in den Steuergesetzbüchern und im Königlichen Erlass zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 an die Terminologie des Wirtschaftsgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

3. OKTOBER 2019 — Königlicher Erlass zur Anpassung der Terminologie in den Steuergesetzbüchern und im Königlichen Erlass zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 an die Terminologie des Wirtschaftsgesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 11. August 2017 zur Einfügung von Buch XX "Insolvenz von Unternehmen" in das Wirtschaftsgesetzbuch und zur Einfügung der Buch XX eigenen Begriffsbestimmungen und der Buch XX eigenen Rechtsdurchsetzungsbestimmungen in Buch I des Wirtschaftsgesetzbuches, des Artikels 74;

Aufgrund des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, der Artikel 161/1 und 162;

Aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches 1992, der Artikel 48, 48/1, 275<sup>8</sup>, 275<sup>10</sup>, 402 und 427;

Aufgrund des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992, der Artikel 27/1, 74 und 110;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 23. September 2019, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass es sich nur um einen Erlass zur Ausführung bestehender Rechtsvorschriften handelt und dass vorliegender Erlass keine budgetären Auswirkungen hat, muss weder eine Stellungnahme des Finanzinspektors noch das Einverständnis der Ministerin des Haushalts beantragt werden;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992*

**Art. 3** - In Artikel 48 Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 7. April 2005 und ersetzt durch das Gesetz vom 31. Januar 2009, werden die Wörter "aufgrund des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" durch die Wörter "aufgrund von Buch XX Titel 5 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 48/1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 31. Januar 2009, werden die Wörter "aufgrund des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" durch die Wörter "aufgrund von Buch XX Titel 5 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 5** - In Artikel 275<sup>8</sup> § 3 Absatz 2 zweiter Gedankenstrich desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 30. Juli 2018, werden die Wörter "in Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" durch die Wörter "in Artikel XX.84 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 6** - Artikel 275<sup>10</sup> Absatz 5 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2015, wird wie folgt abgeändert:

a) Im ersten Gedankenstrich werden die Wörter "in den Artikeln 7 und 8 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997" durch die Wörter "in den Artikeln XX.32 und XX.101 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

b) Im zweiten Gedankenstrich werden die Wörter "in Artikel 23 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" durch die Wörter "in Artikel XX.45 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 7** - In Artikel 402 § 4 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Mai 2013, werden die Wörter "im Gesetz vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" durch die Wörter "in Buch XX Titel 5 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 8** - In Artikel 427 Absatz 4 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1997, werden die Wörter "Artikel 19 des Konkursgesetzes" durch die Wörter "Artikel XX.113 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992*

**Art. 9** - Artikel 27/1 des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Juli 2010, wird wie folgt abgeändert:

a) In § 1 werden die Wörter "Artikel 55 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" durch die Wörter "Artikel XX.79 des Wirtschaftsgesetzbuches" und die Wörter "Artikel 43 dieses Gesetzes" durch die Wörter "Artikel XX.65 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

b) In § 2 werden die Wörter "desselben Gesetzbuches" durch die Wörter "des Einkommensteuergesetzbuches 1992" und die Wörter "der Artikel 43 beziehungsweise 55 desselben Gesetzes vom 31. Januar 2009" durch die Wörter "der Artikel XX.65 beziehungsweise XX.79 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel 74 Absatz 2 Nr. 1 erster Gedankenstrich desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Juli 2010, werden die Wörter "aufgrund des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" durch die Wörter "aufgrund von Buch XX Titel 5 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 11** - In Artikel 110 Nr. 1 desselben Erlasses werden die Wörter "Artikel 51 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997" durch die Wörter "Artikel XX.144 des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

**Art. 12** - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Oktober 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

A. DE CROO

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2021/200178]

15 MARS 2021. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 septembre 2020, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, relative à la stabilité des contrats de travail (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2021/200178]

15 MAART 2021. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 september 2020, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de stabiliteit in de arbeidsovereenkomsten (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap;